

NÉNETTE

FRANCE | 2010 | COLOR | DVCAM | 70'



DIRECTOR

Nicolas Philibert

PHOTOGRAPHY

Katell Djian, Nicolas Philibert

SOUND

Jean Umansky, Laurent Gabiot

EDITING

Nicolas Philibert

MUSIC

Philippe Hersant

PRODUCTION

Les Films D'Ici
Serge Lalou
Bd Davout 62
75020 Paris
France
Tel +33 14 452 23 23
courrier@lesfilmsdici.fr
www.lesfilmsdici.fr

COPRODUCTION

Forum des images

FILMOGRAPHY

La Voix de son maître, 1978
La Ville Louvre, 1990
Le Pays des sourds, 1992
Un animal, des animaux, 1995
La moindre des choses, 1996
Qui sait?, 1998
Etre et avoir, 2001
Retour en Normandie, 2007

Durant longtemps, nous voyons en gros plan les yeux de Nénette, une femelle orang-outan de 40 ans, arrivée en 1972 de Bornéo au Jardin des Plantes de Paris, sans que son regard, apparemment non dirigé, ne nous effleure. «Nénette, ça va?» murmure une voix d'enfant, et pose ainsi la question qui nous restera en mémoire durant tout le film. Même si la composition cohérente de **Nénette** se limite exclusivement aux images prises à travers la vitre de l'héroïne et de ses congénères et nous permet ainsi d'étudier en détail le comportement et l'expression de ces animaux, il reste impossible de lire, dans leurs traits si familiers et impénétrables, ce qui se passe réellement dans leur tête.

Jour après jour, le célèbre animal est scruté, salué, admiré, plaint et sert de reflet et de surface de projection pour les représentations des gardiens de zoo et des visiteurs, dont les voix accompagnent les images comme un tapis de sons puissamment construit. L'épaisse vitre ne sépare pas seulement le royaume animal du royaume humain, la liberté de l'emprisonnement, l'objet du sujet, mais elle sépare également l'image du son et fait référence implicitement à la possibilité d'une manipulation. Il devient clair qu'il s'agit, pour Nicolas Philibert, de remettre en question sa propre activité, le film comme forme d'art, transformant les choses en images, qui ne correspondent pas forcément à la réalité, et qu'il s'intéresse par là aux questions éthiques inhérentes.

(sh – Traduction: cro)

Lange sehen wir in Grossaufnahme die Augen Nénettes, der 40-jährigen Orang-Utan-Dame, die 1972 aus ihrem heimatlichen Borneo in den Pariser Jardin des Plantes kam, ohne dass ihr scheinbar richtungsloser Blick uns streift. «Nenette, ça va?», flüstert dann eine Kinderstimme, und stellt damit die Frage, die uns während des ganzen Films im Kopf nachklingen wird. Denn auch wenn die konsequente Komposition von **Nénette** sich ausschliesslich auf durch die Glasscheibe aufgenommene Bilder der Titelheldin und ihrer Artgenossen beschränkt und uns so erlaubt, Verhalten und Ausdruck der Tiere in aller Ausgiebigkeit zu studieren, so bleibt es uns doch unmöglich, aus ihren so familiären wie unergründlichen Zügen zu lesen, was wirklich in ihnen vorgeht.

Tagaus, tagein wird das berühmte Zootier begutachtet, begafft, begrüsst, bemitleidet und bestaunt, und dient als Spiegel und Projektionsfläche für die Vorstellungen der Tierwärter und Besucher, deren Stimmen als stark konstruierter Tonteppich die Bilder begleiten. Die dicke Glasscheibe trennt dabei nicht nur Tier- und Menschenreich, Freiheit und Gefangenschaft, Objekt und Subjekt – sie trennt auch Bild- und Tonspur und verweist implizit auf die Möglichkeit der Manipulation. Es wird klar, dass es Nicolas Philibert um die Auseinandersetzung mit seiner eigenen Tätigkeit geht, mit dem Film als Art und Kunst, das Gefilmte in Bilder umzusetzen, die nicht zwingend der Realität entsprechen, und um die inhärenten ethischen Fragen. (sh)

A lengthily close-up shows us the eyes of Nénette, the 40-year-old orang-utan lady who arrived from her native Borneo in the Parisian Jardin des Plantes in 1972. Her apparently aimless gaze never seems to see us. "Nenette, ça va?", whispers a child's voice, pronouncing a question that will echo in our mind during the entire film. For although the rigorous composition of **Nénette** focuses exclusively on the images of the film's protagonist and her congeners through the glass panel, thus enabling us to study the animals' behaviour and their expression at length, their familiar yet unfathomable features never betray what really goes on inside their minds.

Day in, day out, the famous zoo animal is examined, ogled, greeted, pitied and admired, and thus serves as a mirror and projection surface for the imagination of the guardians and the visitors, whose voices underline the images in a heavily constructed sound carpet. The thick glass panel does not only separate the animal kingdom from the human world, freedom from captivity, objects from subjects—it also separates images and soundtrack, implicitly pointing out the possibilities of manipulation. It becomes clear that the subject of the film is Nicolas Philibert's confrontation with his own profession, with film as a tool and an art that translates filmed material into images that do not necessarily echo reality, as well as inherently ethical questions. (sh – Translation: Ila)